



# Newsletter

der  
Föderation deutschsprachiger Ursulinen

25. November 2012



## „LAS URSULINAS EN LA RED“

### La página intercongregacional del Centro Mericiano de Brescia

Gianpietro Belotti, director científico del Centro Internacional de Estudios en Brescia, hacía tiempo que quería conectar a todas las comunidades mericianas, al menos mediante el Internet.



Ha logrado un buen comienzo para este propósito. En la página renovada „Ursulinas en la red“, aparecen todas las Compañías y las comunidades religiosas de Italia, además las de Norteamérica y la Federación de las Ursulinas de lengua alemana. Como corresponde a esto, la página está en varios idiomas: italiano, inglés y alemán!

Cada comunidad tiene un lugar propio para presentarse y descargar sus escritos y revistas. Además hay un fondo con material de fuentes

originales, que abarca desde los escritos de Santa Ángela hasta la iconografía. Y la página continúa creciendo gracias a la eficacia de su iniciador, el Profesor Belotti.

Véase: <http://www.angelamerici.it/index.php>

Traducción : SUrs

## PLEASE POST HERE! La Federación en facebook

Los seguidores de facebook son muy curiosos, cuando se trata de nuevas páginas y de nuevos contactos. De esta manera surgió, inesperadamente, la página „Federación de las Ursulinas de lengua alemana“. Apareciendo el título y el logo como perfil, inmediatamente se manifestaron las primeras visitas con su „me gusta“. Sorprende quién encuentra una página como ésta y sobre todo, cómo lo hace.



Veamos cómo sigue esto. Todos los que utilizan facebook están invitados a comunicarle algo a la Federación ( para los que olfatean facebook: así se denomina un comentario o alguna colaboración en la amplitud de la red.)

Véase: [http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN\\_2012-3-k.pdf](http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN_2012-3-k.pdf)

Traducción : SUrs

## RETROSPECTIVA CON GRATITUD Entrega de las llaves con el Colegio Úrsulina a Innsbruck

Nosotros, las Ursulinas, miramos con gratitud a la manera en que hemos sido orientadas y a lo que ahora sucede, y nos encaminamos llenas de confianza hacia el futuro: es así como nos anima Santa Ángela, nuestra fundadora, con sus palabras: „Si los tiempos y las circunstancias exigieran hacer cambios en algún aspecto o en algunas directivas, háganlo con prudencia y apoyadas en sabios consejos.“ (Último legado)



Para nosotros, es ahora el tiempo de entregar nuestro colegio. Estoy agradecida de que la Organización de los colegios de órdenes religiosas de Austria asuma la conducción del colegio en el futuro. Con gratitud y esperanza y con una gran confianza le entrego pues a S.Cecilia, la superiora de la Organización – VOSO – la llave general del colegio.“

05.07.2012 - Hermana Hildegard Wolf osu

Véase: [http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN\\_2012-3-k.pdf](http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN_2012-3-k.pdf)

Traducción : SUrs

## INSPIRACIÓN PAR ANGELA MERICI

### Laboratorio didáctico en el claustro del Santuario a Brescia



Los alumnos del Itis Castelli y de la escuela primaria Corridoni se ocuparon especialmente el viernes 1 de junio 2012. Su trabajo era la conclusión del proyecto „El agua, símbolo de amor y de renovación para la edificación de un nuevo humanismo inspirado en la figura de Santa Angela Merici“, ideado y coordinado por Donatella Maldina, de la oficina de Documentación e investigación pedagógica de la comuna.

El evento había sido promovido en el marco de las iniciativas „Santa Angela para educar“ programadas en colaboración con el Centro Mericiano y como parte del programa de la enseñanza de la religión católica, a fin de

reactualizar el mensaje de la co-patrona de la ciudad de Brescia.

Al final de la intensa mañana, Mara Colonnello de la comisión educativa del Centro Mericiano, registró „la satisfacción de todos por el buen resultado del proyecto“, que vio involucrados a adultos y niños, una realidad que con diversos nombres se encuentra en el entorno, en la ciudad y en el mundo de la educación y de la didáctica.

De: [http://www.angelamerici.it/index\\_dettagli.php?get\\_id=122](http://www.angelamerici.it/index_dettagli.php?get_id=122)

Traducción : SUrs

## CONSTRUCTORES DE PUENTES

### Un encuentro con la historia donde las Ursulinas de Wroclaw – Breslau

Yo debería haber aprendido un poco más de polaco luego de recibir la invitación de S.Daría Klich OSU para la celebración de sus Bodas de Plata, pero no es tan sencillo. Porque, aunque suena bonito, el polaco casi no ofrece posibilidades de asociaciones con las lenguas románicas o germánicas. Y por eso, mi contacto con las 31 hermanas del convento de Wroclaw se reduce apenas a gestos amistosos con la cabeza.

S.Daría habla inglés; ella fue durante algunos años archivaria en el generalato en Roma. S. Jadwiga – „Hedwig“ traduce ella misma al presentarse – hace años enseñaba inglés. Ambas son mis vecinas de mesa. S.Jozefa, al frente mío, habla alemán; está en Wroclaw desde 1966 y fue durante mucho tiempo directora del colegio. S.Emilia, a mi derecha, me ayuda sin palabras a ubicarme con lo que hay que hacer en la mesa.



El refectorio no ha cambiado mucho desde que las Clarisas lo hicieron construir hace más de 300 años: los frescos de las paredes han desaparecido con el tiempo, como atributos ursulinos hay ahora una estatua de S.Ángela y un cuadro de S. Agustín. Y así ocurre en toda la casa. Historia por donde uno mire, pero vitalizada por vida nueva – vida escolar!

S.Daría, la archivaria, me muestra con gran entusiasmo los tesoros del pasado. Ella es quien proporciona los materiales visuales. S.Jozefa me cuenta algo sobre la historia de las Ursulinas en Breslau y en Wroclaw. Yo, que crecí en la Alemania de la portguerra, capto algo de esta historia:



Silesia – que fue durante siglos la pelota de juego o la amenaza entre Polonia, los Habsburgos y Prusia... una y otra vez cambios en las fronteras – finalmente en 1945, los cambios realizados por los Aliados, para compensar las posibles ( o reales) injusticias; mucha gente debió abandonar Silesia, otros debieron trasladarse en semejantes circunstancias desde Ucrania a Silesia...y en todo, el rol tornasol del episcopado polaco...



Las hermanas mayores todavía recuerdan qué destino tuvieron las Ursulinas en su casa después de 1945. Pero las jóvenes viven sin este peso en estos espacios repletos de historia. Es que la vida ha continuado, y continúa bien. Al ver el colegio floreciente y el gran internado y a las numerosas hermanas jóvenes, que han sido trasladadas hasta acá para estas tareas, todo esto es para mí, Ursulina de la Federación Alemana, como un espejo de lo que fueron entre nosotros los años 60. Cómo irá a ser el futuro aquí?

El Cardenal Wysinski no tuvo razón al decir :“En Breslau hasta las piedras hablan polaco“. Tal vez en ninguna otra parte las culturas alemana y polaca están tan entrelazadas y unidas como aquí. Breslau, la ciudad junto al

Oder, ha sido siempre la ciudad de los puentes. Tal vez puede ser hoy una ciudad – puente, una ciudad en la que el presente vive evidentemente junto al pasado – como en el convento de las Ursulinas de Wrocław – Breslau.

Al despedirme, algunas hermanas me dicen una frase en alemán o en inglés para el camino. Meditando, regreso por los extensos bosques de pinos de la región de Lusacia, el hogar de mi abuela.

Sr. Brigitte Werr osu

Véase: [http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN\\_2012-3-k.pdf](http://versand.ursulinen.net/autoindex/Ursulinennachrichten/UN_2012-3-k.pdf)  
Traducción : SUrs

## YERBAS Y PLANTAS EN LA COCINA DEL CONVENTO

### Tesoros en la Biblioteca de las Ursulinas de Erfurter

Monjas y monjes han dejado escrito en libros lo que se puede fabricar en la cocina de los conventos con las yerbas y las plantas. En el convento de las Ursulinas de ERFURT, habrá una presentación al respecto. La hermana Clothilde encontró algunos documentos sobre el tema en la biblioteca del convento. Martina Hemmann (junto a ella en la foto), investiga hace algún tiempo cómo preparar hoy día recetas con yerbas de Erfurt y los alrededores.

La información acerca de lo aprendido se dará a conocer en una presentación en beneficio del Convento de las Ursulinas el sábado 07 de julio 2012 el convento, calle Anger, 5.



De: Nota de prensa de la Sociedad patrocinante del Convento de las Ursulinas e.V. –  
[www.ursulinenkloster-erfurt.de](http://www.ursulinenkloster-erfurt.de)  
Traducción : SUrs

## ASSOCIATES TO THE URSULINES IN CANADA

### Laicos que comparten nuestra espiritualidad

Desde principios de 1980 comparten nuestra espiritualidad asociados, cuyos grupos continúan creciendo. Se pueden encontrar 300 miembros dondequiera que hay Ursulinas de la Unión Canadiense: en Québec, en Japón, en Perú, en Filipinas.

Estos laicos adultos, hombres y mujeres ansiosos de investigar su propia fe bautismal buscan un grupo de apoyo en contacto con la comunidad. Ellos intentan hacer su camino junto con un grupo,

luego de haber descubierto el llamado a revitalizar su fe y a revelar a JESÚS como Él fue descubierto por Angela Merici, la fundadora de las Ursulinas.

La espiritualidad de Angela Merici y de María de la Encarnación los guía hacia una íntima unión con JESÚS, capacitándolos así para irradiar la misión de la caridad en sus respectivos compromisos. Estos grupos existen en: Amqui / Baie-Comeau / Gaspé / Magog / Matane / Québec / Rimouski / Rivière- du-Loup / Roberval / Shawinigan / St. Léon-le-Grand / Trois Rivières/ En Perú: Iquitos y Lima / En Japón: Sendai y Hachonohe / En Filipinas: Mati.

En Trois Rivières el retiro mensual se les ofrece también a nuestros asociados. Si Ud. desea saber más acerca de estos grupos, puede contactar un convento Ursulino que Ud. conozca, o a la encargada por parte de nuestra Unión Canadiense:

Stella Tellier, Rue Des Ursulines, Trois-Rivières ( Québec ), G9A 5B5 Canada  
Teléfono : 819 375-603 – Email [stellier31@hotmail.com](mailto:stellier31@hotmail.com)

### **Colegas laicos asumen nuestras actividades**

La mayoría de nuestros colegios han sido asumidos por colegas laicos que implementan competentemente y con dedicación los valores que las Ursulinas llevan en sus corazones. Las casas abren sus puertas para ayudar a nuestras madres solteras y a sus niños, a la juventud necesitada de readaptación, a las personas que desean obtener un desarrollo humano o que andan en la búsqueda del camino de la fe, etc. Los colaboradores promueven la transmisión de la fe y de la herencia Ursulina en centros de espiritualidad, museos y archivos.

### **Colegas laicos investigan los escritos de María de la Encarnación**

Investigadores universitarios exploran la herencia literaria – espiritual e histórica – de María de la Encarnación en nuestros archivos y comparten con nosotros los frutos de sus descubrimientos.

### **Colegas laicos sirven al interior de la comunidad**

La edad promedio de la comunidad requiere de creciente colaboración. Esta es la razón por la cual en nuestros conventos los colegas laicos están asumiendo día a día un mayor número de servicios para con nuestras hermanas enfermas en nuestras enfermerías. Podemos encontrarlos también trabajando en las cocinas, en la mantención, y como recepcionistas. Otros contribuyen en los trabajos de contabilidad y de secretaría. Su presencia intra muros constituye un enriquecimiento mutuo y da pie a la creación de una amistosa relación.

De: <http://www.ursulines-uc.com/eng/laity.php>  
Traducción : SUrs

## **AMIGOS DE ANGELA EN MILÁN**

### **Retiro a Desenzano**

Nuestro Círculo de amigos de Angela se reunió en el Mericiano de Desenzano los días 12 a 14 de octubre para realizar el tercer y último retiro del año 2012

El Mericiano es un lugar que inspira paz, sosiego y alegría. Es el lugar donde se manifiesta sensiblemente la presencia de Angela. Esto nos ayudó a abrir nuestros corazones para distinguir qué quería comunicarnos el Señor con su palabra.

Una parte del programa trató el tema del discipulado. Una de las Hermanas nos dio la catequesis sobre el significado de „discípulo“ explicando cómo se puede ser un verdadero discípulo de Jesucristo. Esto exige oración y compromiso comunitario, así como meditación y la escucha regular de la palabra de Dios.



La estrategia aplicada por Jesús fue escoger colaboradores confiables, que fueran capaces de formar a otros. Esta es la tarea a la que nos ha convocado el Maestro.

La otra parte del programa la llevamos a cabo en la casa de Angela en Le Grezze. Nuestro padre espiritual, el P. Raymond Dossmann celebró la Santa Misa en la capilla. Luego nos reunimos en la pieza, en la cual Angela pasó la mayor parte de su vida, para rezar y compartir las impresiones del retiro. Volvimos a comprender

que Santa Angela es para nosotros un signo de la gracia y un ejemplo incomparable de discípula de Jesucristo. Antes de regresar a casa, algunos de nosotros visitaron la abadía de Maguzzano, rica en historia y espiritualidad.

Nuestro próximo encuentro está fijado para el 8 – 10 de marzo de 2013 en Roma.

Milán, 28.10.12, Gerardo Gaspardo  
Traducción : SUrs

## EN MUTUALIDAD La red Ursulina de Brentwood

„La red Ursulina de Brentwood“ es un grupo informal de mujeres, casadas y solteras, jubiladas o trabajando activamente, jóvenes o mayores, que viven mayoritaria-mente en Brentwood y sus alrededores, aunque hay algunas que viven más lejos. Comparten la fe y la oración y quieren vivir el Evangelio en la vida diaria según el espíritu de Santa Angela Merici. Las apoyan en esto las Ursulinas de Brentwood, a quienes también ellas apoyan. Tienen la posibilidad de hacer una promesa de vida por un año o más.



Nuestra circular mensual „Noticias ursulinas“ contiene breves meditaciones sobre los textos de Angela y de la liturgia dominical y de las fiestas, un diario de vida sobre los acontecimientos y noticias importantes de la comunidad y su círculo de amigos.

Un núcleo del grupo se reúne tres veces al año para planificar los eventos, las jornadas de estudio, los retiros y las posibilidades de hacer retiros de un día. Algunas nos reunimos una vez al mes para meditar las lecturas del domingo o de otros temas actuales, que nos competen como mujeres que quieren vivir su fe cristiana en el contexto social. Regularmente nos examinamos acerca de nuestro obrar e intentamos llegar a otras mujeres que pueden participar con nosotros perteneciendo a la red.

Sacado de: <http://www.ursulines.co.uk/network.htm>  
Traducción : SUrs

## BRENTWOOD MRG: El grupo Mansel Road



El grupo Mansel Road existe ya hace siete años y tiene su base en Wimbledon, en la casa de la comunidad en el Mansel Road. Somos un pequeño grupo de mujeres, casadas y solteras, que nos reunimos una vez al mes. Compartimos un sencillo almuerzo, luego permanecemos

un rato en oración silenciosa. Actualmente estamos trabajando con los escritos de Santa Ángela, compartimos las reflexiones y lo que hemos descubierto y también lo que es importante y útil para nuestra vida hoy.

c <http://www.ursulines.co.uk/mrg.htm>  
Traducción : SUrs

## SANTA ÁNGELA Y LA COMPAÑÍA DE SANTA URSULA La Compañía de Santa Ursula en Lancaster

Angela nació y creció a orillas del Lago de Garda en el norte de Italia. Siendo todavía joven tuvo una profunda vivencia espiritual que modeló para siempre la dirección de su vida. En la visión de Brudazzo, como se la conoce, vio una escala que subía hasta el cielo que subían y bajaban ángeles y jóvenes mujeres.



Angela comprendió que debía vivir y motivar a otras a vivir en un nivel más profundo, en una unión simbolizada en esta visión por lo divino y lo humano. Para llevar a cabo esto, fundó el 25 de noviembre de 1535 la Compañía de Santa Ursula. Ésta Compañía recibió al año siguiente el reconocimiento episcopal y en junio de 1544 la aprobación pontificia concedida por el Papa Paulo III. La Compañía se difundió rápidamente, pero en 1810 fue suprimida por Napoleón. En 1866, en Brescia, volvió a ser establecida por las hermanas Elisabetta y Maddalena Girelli.

Hoy día las Ursulinas están organizadas en muchas Compañías diocesanas. La mayoría pertenece a una Federación que fue reconocida como Instituto Secular de derecho pontificio el 25 de mayo de 1958. Todas tienen estatutos basados en los escritos de Santa Ángela, para mujeres que quieren consagrarse enteramente a Dios viviendo en el mundo según los consejos evangélicos de la castidad perpetua, de la pobreza y de la obediencia. Esta forma de vida fue una iniciativa muy audaz en un tiempo en que la sociedad esperaba de la mujer que, o contrajera matrimonio, o ingresara al claustro.



Una mujer que hoy quiera ser aceptada en la Compañía tiene primero dos años de formación, luego hace una promesa temporal por tres años. Al final de estos cinco años puede hacer sus votos perpetuos. Las Ursulinas seculares viven su vocación en el mundo en sus circunstancias personales y son financieramente responsables por sí mismas. A pesar de eso no están solas, sino que profesan sus votos con otros miembros de la Compañía, con las cuales se reúne periódicamente a orar y a fortalecerse. Así, las Ursulinas son, como fue Ángela, parte de la Iglesia local y de su misión. Su motivación es, como Ángela lo quiso, hacer todo para mayor gloria de Dios y bien de las almas.

Información por E-mail: [Lancaster.ursuline@btinternet.com](mailto:Lancaster.ursuline@btinternet.com)

Sacado de <http://www.ursulines.co.uk/lancaster.htm>

Traducción : SUrs

## COMPAÑERAS EN EL ESPÍRITU DE ANGELA CENTRADO EN CRISTO

### Las Ursulinas de Cincinnati y de Brown County unidas

Siguiendo las huellas de Santa Angela Merici, participan con las Ursulinas hombres y mujeres laicos, casados y solteros, que desean compartir la fe, la oración, el servicio o ministerio y apoyarlas incorporando a sus vidas en el día de hoy el carisma de Angela.



[pmeisner@cinci.rr.com](mailto:pmeisner@cinci.rr.com)

Las Ursulinas de Cincinnati y Brown County se reunieron por primera vez en junio de 2009 con los seguidores apadrinados por ambas comunidades. Nosotros, como Angela, queremos responder a las necesidades de nuestro tiempo colaborando con hombres y mujeres que son nuestros compañeros de camino.

¿Le interesa a Usted tener una relación más profunda con nuestras Hermanas? ¿Acaso le motiva la idea del compañerismo en el espíritu de Santa Angela? ¿Le gustaría tener la oportunidad de rezar, celebrar y servir junto con las Hermanas y sus asociados? ¿Le atrae la flexibilidad del compromiso como asociado? ¿Le gustaría recibir regularmente "El báculo andante...los Asociados Ursulinos en camino", el boletín noticioso de los asociados de Cincinnati y Brown County? E-Mail an Sr. Pat Meisner osu:

De: <http://www.ursuline-sisters-cincinnati.org/Companions.html>

Traducción : SUrs

## LA ASOCIACIÓN CALIFORNIA

### Compartiendo la oración, las celebraciones, el ministerio y la amistad,

Llevando el espíritu de Santa Angela Merici y de Santa Ursula: un espíritu de oración, de acción, y de dedicación al reino de Dios. Más de 140 mujeres y hombres comparten ahora la oración y la vida en el espíritu de Santa Angela con las hermanas Ursulinas.

Extractos de la carta de Mary Richard: (Foto: a la derecha) " Durante nuestra reunion de enero les pedimos a nuestros asociados que reflexionaran sobre su ministerio y compartieran con nosotros cómo están comprometidos en él....."

Antes de compartirlo, muchos sentían no tener un ministerio, un servicio como tal. Pero luego, al hacerlo, se dieron cuenta de que mucho de lo que hacen en la vida diaria puede ser considerado un ministerio, un servicio al pueblo de Dios. "Ministerio" no es algo que deba hacerse en la iglesia o bajo el auspicio de una organización religiosa. Fuimos capaces de ver a Cristo obrando a través de nosotros en la vida diaria. Servicios de todo tipo pueden llenarnos de energía y de gracia. Es muy importante tomarse el tiempo para cuidar de uno mismo. Debemos renovarnos con la Misa, la Eucaristía, la oración diaria. Si esto no se hace, nuestro servicio se transforma en una carga y afecta aquello que podemos darles a los demás. El cuidado de sí mismo es esencial para mantener la fortaleza espiritual. Rezamos pidiendo poder seguir en la huella de Angela llenos de gracia y de amor en todos nuestros ministerios...



Carol O'Reilly  
Directora 2012-14

### El consejo de los Asociados de Toledo

El consejo de los Asociados de Toledo está formado por un director, un secretario, los asociados y dos hermanas Ursulinas que hacen el nexo con el Consejo General. Se reúne mes por medio. Un miembro del grupo directivo de la comunidad establece el nexo con ellos. Anualmente, al menos dos miembros del consejo participan en el encuentro del directorio de la Sociedad de Asociados de las Ursulinas. Este Consejo colabora en una cantidad de actividades tales como el ministerio de la oración, la recolección de alimentos, las clases de Biblia, las discusiones sobre diversos libros, los retiros anuales, y otros eventos de las Ursulinas. Los asociados están invitados a participar de las citas convocadas por las Ursulinas, "Angela nuevamente", las celebraciones de la comunidad, y la asamblea anual de las Hermanas.

### Formas de relacionarse con las Hermanas:

**Asociados en la oración:** tienen el compromiso de rezar con las Hermanas por sus intenciones, por los asociados y por todos los amigos.

**Asociados con ministerio específico:** se comprometen a trabajar en su parroquia, en la comunidad de las Ursulinas o en su comunidad local; constituyen un grupo que reflexiona regularmente a la luz del espíritu de Santa Angela, y participa activamente en los eventos y asambleas de las Ursulinas.

Sacado de: <http://www.toledoursulines.org/>

Traducción : SUrs

## SALUDOS DE YAOUNDE

### La Compañía de Santa Ursula en Kamerun

Te respondo con algún atraso a tu correspondencia...pero durante el verano tuve que hacer varios viajes de servicio fuera de Francia...Fui a YAOUNDE con la Directora, para hacer ejercicios espirituales con el grupo. El 24 de agosto tuvimos una gran celebración por la consagración de dos de nuestros miembros. Te envío dos fotos del acontecimiento. Muchas gracias por las noticias que enviaste. Hasta pronto. Me alegro de volver a leerte!

Con muy fraternales saludos en nombre de Santa Angela,  
Jeanne, consejera de la Compañía francesa



Traducción : SUrs

### "LAS COMUNIDADES DE ACOGIDA" Religiosas americanas por Inmigrantes

Las Ursulinas son una de las comunidades de religiosas católicas en la región de la ciudad St. Louis que han participado en el inicio de la campaña a favor de los derechos de los inmigrantes. Las hermanas dicen en un informe: "Declaramos que somos "Comunidades de acogida de los inmigrantes" afirmando con ello nuestra tradición católica... que considera sagrada la dignidad de cada persona... Invitamos a otras comunidades y a todos los creyentes a seguirnos constituyendo

también comunidades que acogen a los inmigrantes, mediante la oración, la reflexión, la educación y la acción.”

En el curso de esta cruzada las hermanas exponen durante todo el verano letreros publicitarios en toda la región de Missouri con el mensaje: “Yo era un inmigrante y tú me acogiste”, parafraseando las palabras de Jesús en la parábola que encontramos en Mateo 25,35. Estos letreros publicitarios pueden verse en Hannibal, Joplin, Camdenton, Kirksville, Sedalia, Branson and St. Louis.

Las congregaciones femeninas poseen una rica historia de su servicio a los inmigrantes mediante su apostolado en la educación, para con los enfermos, en la asistencia social; y hace mucho tiempo que se han comprometido con la defensa de los derechos de los inmigrantes.

“Las comunidades de acogida” son sostenidas por religiosas católicas pertenecientes a toda la región de St. Louis, bajo la conducción de la Conferencia de Religiosas, Décima Región (LCWR).

Usted encuentra más información y la lista de las comunidades de religiosas católicas que participan en la campaña en: <http://www.stlcatholicisters.org/resources/>.

Fuente: <http://www.osucentral.org/what'snewhome.aspx>

Traducción : SUrs

## **“EL DÍA DE LAS URSULINAS DEL MONTE ST. JOSEPH”** **Homenaje por las Ursulinas de Maple Mount**

En el Centro de conferencias y retiros del Monte St. Joseph tuvo lugar el día 06 de septiembre de 2012 una reunión de la Corte Fiscal del Distrito de Daviess, Kentucky. Este cuerpo gubernamental representa a los más de 90.000 residentes de este distrito occidental de Kentucky, el cual es también el hogar de las Hermanas Ursulinas del Monte St. Joseph en Maple Mount.

En la agenda figuraba la proclamación de honrar a las Hermanas Ursulinas por su centenario, proclamando el día 12 de octubre de 2012 – día en que fueron fundadas como comunidad autónoma hace 100 años – como “el día de las Ursulinas del Monte St. Joseph.”

También figuraba en la agenda la proclamación del mes de septiembre como el Mes de la Recuperación nacional; presentaciones acerca del plan de aguas y salud pública...

*Noticias de las Ursulinas del Mount St. Joseph, Kentucky, USA*

Fuente: [www.ursulinesmsj.org](http://www.ursulinesmsj.org)

Traducción : SUrs

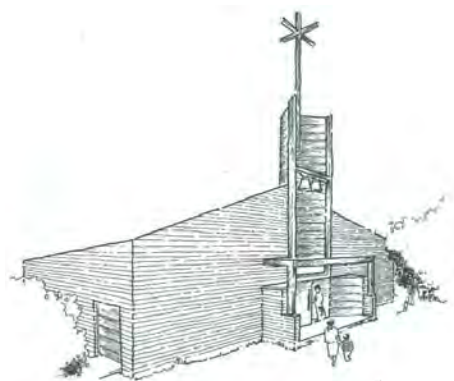
## **UNA IGLESIA POR AUQUINCO, CHILE** **Colegio Santa Ursula ayuda a la reconstrucción**

El terremoto de 2010 destruyó 80% de las iglesias en las diócesis de Rancagua, Talca, Linares, Chillán, Los Ángeles y Concepción. La organización „Fundación Ayuda a la Iglesia que sufre“ – AIS – desarrolló entonces el proyecto „Un manto para Chile“ con el propósito de levantar capillas provisionales según el plan del arquitecto Gonzalo Mardones. Estas capillas tienen una estructura de metal recubierto con un material plástico, con capacidad para 100 personas en una superficie de 185 m<sup>2</sup>.

El colegio de las Ursulinas en Vitacura asumió inmediatamente esta iniciativa y convocó a toda la comunidad escolar a apoyar este proyecto. Nuestra meta era financiar cinco capillas provisionales. Las cinco capillas donadas por el colegio se levantaron en Talca, Parral, Chimbarongo, Chépica y Auquenco. Las familias superaron la meta con su generosidad y así la comunidad escolar se comprometió a reconstruir la iglesia en Auquenco.

Un grupo de padres de familia, entre los que hay arquitectos e ingenieros, comenzó inmediatamente con la tarea. En encuentros semanales reflexionaron, planificaron, calcularon los costos y no omitieron esfuerzos para lograr hacer posible la reconstrucción de la iglesia.

En julio los gastos ya estaban calculados, entonces se comenzó a animar a la comunidad escolar mediante diversas actividades para obtener el financiamiento.







El domingo 29 de julio tuvo lugar la postura de la primera piedra de la nueva iglesia en presencia de familias del colegio Santa Ursula y de la comunidad parroquial local.

El obispo de Rancagua, monseñor Alejandro Goic, celebró la Eucaristía junto al párroco Claudio Fuenzalida y el sacerdote Eduardo Morin, vicario de la diócesis para la pastoral obrera.

El 15 de agosto se dio comienzo a los trabajos y esperamos que en abril de 2013 lleguen a buen término. Para lograrlo, debemos reunir todavía \$ 60.000.000 (alrededor de €100.000).

El 27 de agosto iniciamos un nuevo plan de venta de ladrillos para la construcción de la iglesia a \$ 100.000 (ca. €170) cada uno.

colectas para la construcción; todos y cada uno, según sus posibilidades, han de colaborar con este fin. Así el lema del año: „Busquen la firme unión, teniendo un solo corazón“ (S. Angela, Testamento) será puesto por obra.

Luego de esta acción de coleccionar dinero, esperamos que nuestro sueño se realice a fin de que puedan resonar desde la nueva iglesia en Auquinco las alabanzas de Dios:

**"De piedras eternas está construida  
por la mano maestra de Dios  
esa casa llena de gloria  
más allá de los confines."**

*Sr. Angela Gandner osu  
Traducción : SUrs*



## **ENERGÍA SOLAR Y AGUA PARA KILELA BALANDA!** **Apoyo al trabajo de las Ursulinas en Congo**



En el otoño de 2012 la firma suiza Conforama ha iniciado una acción solidaria: clubes y asociaciones se presentaron con sus proyectos comunitarios. 30 fueron seleccionados y pudieron participar en la votación pública a través del internet. Así fueron elegidos cinco vencedores, premiados por Conforama con 10.000 francos suizos cada uno. El proyecto del club solar CERN obtuvo con 3.566 votos el quinto lugar.

Hasta el día de hoy en Kilela Balanda (Katanga, Rep. Democrática del Congo) no hay ni corriente eléctrica, ni redes de agua. El año 2011 se transformó una fuente de agua en estanque para el hospital. Actualmente hay que transportar el agua trabajosamente en 201

bidones desde una larga distancia. Como los hombres están ocupados en el campo, este trabajo lo deben asumir las mujeres y los niños. Pensamos que la educación de estas mujeres y de estos niños debe tener lugar en los talleres y colegios y no acarreado agua.

El club solar CERN está empeñado en instalar la energía solar como fuente inagotable para los proyectos comunitarios y el cuidado del medio ambiente. Sus miembros han planificado la instalación de una bomba de agua solar para proveer de agua al hospital, a dos hogares para escolares, a la población de Kilela Balanda. Un



ingeniero belga, miembro del grupo en Ginebra, se ha ofrecido gratuitamente para supervisar técnicamente la instalación de los paneles solares y las bombas de agua. La meta es realizar la instalación en Kilela en abril de 2013.

Acerca de esto escribe Nicole Leblanc OSU, Ursulina de Namur, Bélgica:

*Me ha impresionado el proyecto aquí presentado, puesto que conozco Kilela Balanda, porque muchas veces estuve allá cuando vivía en el Congo. Fueron nuestras hermanas Ursulinas las que erigieron el hospital y el colegio...Un cariñoso agradecimiento a todos...*

También nosotros adherimos a esto!

Ver: <http://www.confo.ch/solidarite/index/index-phase-3/lang/fr>

Traducción : SUrs

## GRATITUD...

### Hermana Marie Pierre en Tailandia



Después de una primera experiencia de 10 a 15 años de vida religiosa, la Congregación nos hizo un gran regalo: un año para repensar el camino recorrido, para profundizar nuestra vocación, para reafirmar nuestro deseo de seguir a Cristo en el espíritu de Santa Ángela. Es también la oportunidad para vivir más intensamente la internacionalidad de nuestra Congregación. Es así que vengo llegando de haber pasado dos meses con las Ursulinas de Tailandia, del descubrimiento de una cultura distinta, de otra manera de vivir la vida ursulina. La aventura continúa en Roma con otras once hermanas de siete nacionalidades distintas.

**Gratitud...** Gratitud por el regalo que me ha sido hecho

Desde el 28 de agosto hasta el 24 de octubre me acogieron las 39 hermanas de la provincia de Tailandia. Me abrieron ampliamente las puertas de sus comunidades en Bangkok y en Chiang Mai, me permitieron descubrir su país, la multiplicidad de las tareas. Me encontré con las mujeres y los hombres con quienes ellas trabajan. ¡Qué tiempo pasamos juntos, cuántos kilómetros recorrimos, cuántas palabras intercambiamos, y cuántas experiencias compartimos, cuántas sorpresas preparadas recibimos, sonrisas, canciones, cuántos problemas y preguntas discutimos!

**Ir de camino...** Ir de camino para salir de mis fronteras personales

Este viaje me dio la oportunidad de poner en práctica la exhortación del último Capítulo General. Naturalmente atravesé las fronteras geográficas, pero también las culturales, las religiosas, las de la lengua. Gusté de las diferencias con su tinte de extrañeza, de sorpresa, de novedad. Aprendí a apreciar esto. Pero también me dio trabajo. Por ejemplo, el hecho de no conocer la lengua de los demás...Ciertamente pude hablar inglés con muchas personas. Pero a veces no es posible. Imposible para mí comprender más de dos o tres palabras en thai, descifrar algún letrero. Viví esta experiencia como una invitación a salir desde la atracción de Babilonia hacia la vida en el espíritu de Pentecostés. Sí, todos pertenecemos a la misma humanidad, pero somos diferentes. La diferencia de las lenguas me hizo recordar que no puedo comprender enteramente al otro...que él o ella, a quienes me siento tan cercana, son completamente distintos a mí. Pero este límite no es un muro inexpugnable. Puede ser también un lugar de apertura para el otro, para Dios. Me invita a atreverme a establecer lazos, al encuentro.

*¡Comulgar, qué desafío!  
Felizmente tenemos manos*

**Ir de camino, acercarse**

En el norte de Tailandia me conmovió cuán presente está la Iglesia. Las misioneras que trajeron el Evangelio a esta región ( la Iglesia de la diócesis de Chiang Mai tiene 80 años), se propusieron buscar la cercanía de la gente, sobre todo de las familias. Sin proselitismo. Simplemente dejando que cada uno descubriera el amor de Dios, y entablando amistad.







*Ofrecer cercanía*

Fui también testigo asombrada de esta cercanía durante la visita a Karen. Acompañé al sacerdote a una aldea, tres horas pasando por montañas, valles, campos de arroz, de tomates, de coliflores o bosque tropical. En la aldea nos recibió en su casa la señora encargada de la parroquia local. Después del almuerzo visitamos algunas familias. Esa es la oportunidad para saber noticias de unos y otros, para compartir muy sencillamente las alegrías y las preocupaciones. Y al final de la tarde tocamos las campanas de la iglesia. Todos los que quieren vienen a rezar con nosotros, simplemente. Luego comemos juntos, antes de separarnos, teniendo la certeza de que los lazos de la oración de unos por otros permanece estable.

*Con los jóvenes de Karen que me muestran su cultura*

### **Ir de camino unos con otros**

Desde los comienzos de la misión en el norte de Tailandia la formación y la educación han tenido prioridad. Las Congregaciones se dedicaron primero a esta tarea fundando colegios, luego, de manera más informal, realizando un trabajo en red con los thais que viven en regiones más o menos inasequibles. La meta es posibilitarle al mayor número posible el acceso a la educación escolar. Esto se puede hacer abriendo jardines infantiles o escuelas primarias en determinadas aldeas. Se hace también mediante internados para alumnos mayores en la cercanía de colegios secundarios. Me sorprendió la movilidad que las religiosas invierten en este trabajo. Los proyectos, una vez en marcha, pueden ser entregados a otras manos ( y a veces a los aldeanos mismos). Con el correr del tiempo van cambiando de acuerdo a las circunstancias y a las exigencias. Encontré esto muy motivador. Es para mí una invitación a poner verdaderamente atención a cada situación, a decidir hacer los viajes necesarios sin dudar. Cómo puede uno no pensar en JESÚS, quien siempre estaba en camino, y también en Ángela, cuya vida entera es un testimonio de movilidad, según las necesidades y las exigencias de los tiempos.



Los proyectos, una vez en marcha, pueden ser entregados a otras manos ( y a veces a los aldeanos mismos). Con el correr del tiempo van cambiando de acuerdo a las circunstancias y a las exigencias. Encontré esto muy motivador. Es para mí una invitación a poner verdaderamente atención a cada situación, a decidir hacer los viajes necesarios sin dudar. Cómo puede uno no pensar en JESÚS, quien siempre estaba en camino, y también en Ángela, cuya vida entera es un testimonio de movilidad, según las necesidades y las exigencias de los tiempos.

*Comienzan a temprana edad a ejercitarse en el Serviam*

### **El corazón ancho...para servir**

“Serviam” es el lema de las alumnas de las Ursulinas. Está afincado en el corazón de las perspectivas pedagógicas en los colegios de las Ursulinas en Bangkok, en Chiang Mai o en Piyamart. Para pequeñas y grandes esto se lleva a cabo con simples acciones: cada una lava sus cubiertos al final de las comidas, cada una limpia su sala de clase cada tarde por orden de fila. Aprenden a participar en los proyectos comunales, y también a abrir los ojos, los oídos, los corazones, las manos para ayudar a los más pobres. Regularmente acuden en grupos para servir en organizaciones sociales: van a hogares de ancianos, a asilos de huérfanos, a jardines infantiles de los suburbios... ¡Una hermosa escuela de vida!

### **Demostrar gratitud**

Demostrar mi gratitud por todo lo que pude ver, sentir, oír, compartir durante esta estadía, y no fue poco.

*Demostrar mi gratitud por mi pertenencia a la gran y hermosa familia de Santa Ángela y cantar el Magnificat!*

Hermana Marie Pierre, diciembre de 2011



Fuente: <http://www.ursulines-ur.org/>  
Traducción : SUrs



## NOTICIAS DESDE SIRIA

### Carta del padre franciscano chileno Gabriel de Jesús Ulloa ofm

Queridos amigos y amigas, Estamos viviendo momentos de mucha tensión y miedo. Hay gente que huye de Damasco, hay gente que no sabe qué hacer y está encerrada en sus casas. Hay gente que está bloqueada en algún lugar de la ciudad o en las afueras y no puede llegar a destino...

La ciudad vive horas de angustia. Disparos de armas pesadas, de metralletas, helicópteros que sobrevuelan sin parar...

Se habla de guerra, de una guerra civil, y la verdad es que tenemos miedo. No sabemos qué pasará dentro de poco. Nuestra misión es ayudar espiritualmente, sostener a nuestros cristianos, darles ánimo y decirles que no están solos, que aquí estamos con ellos, en las buenas y ahora en las malas. Solo Dios sabe cuánto me cuesta encontrar palabras para animar a la gente a no perder la esperanza. A veces ni yo puedo conmigo mismo, y entonces con lágrimas, porque solo soy un hombre, le pido a Dios, que es ternura, amor, compasión, que me sostenga. Tengo que ser fuerte y valiente para ayudar. Tengo que tener tranquilidad en el corazón para saber infundirla a mis hermanos y hermanas. De dónde viene la fuerza para seguir? De la fe. Creo en Dios y sé que Él nos ama y que nunca abandona.

Por favor recen por nosotros, por nuestro presente y nuestro futuro. Recen para que esto no siga adelante y alguien salve lo que aún se puede salvar.

No me iré de aquí. Soy sacerdote, "padre", en las buenas y en las malas y ahora tengo que estar con mi gente. Tengo que compartir con este pueblo en el que Dios me puso, todo lo que la gente vive. La misión de un "padre" es la de estar con sus "hijos", quererlos, protegerlos, ayudarlos, no dejarlos solos, animarlos, sacrificarse por ellos si es necesario. Todo esto suena fuerte, pero es así y yo lo siento así. Pido a Dios que me dé la fuerza para seguir adelante.

Un abrazo y que Dios los bendiga y proteja siempre.

Paz y bien!

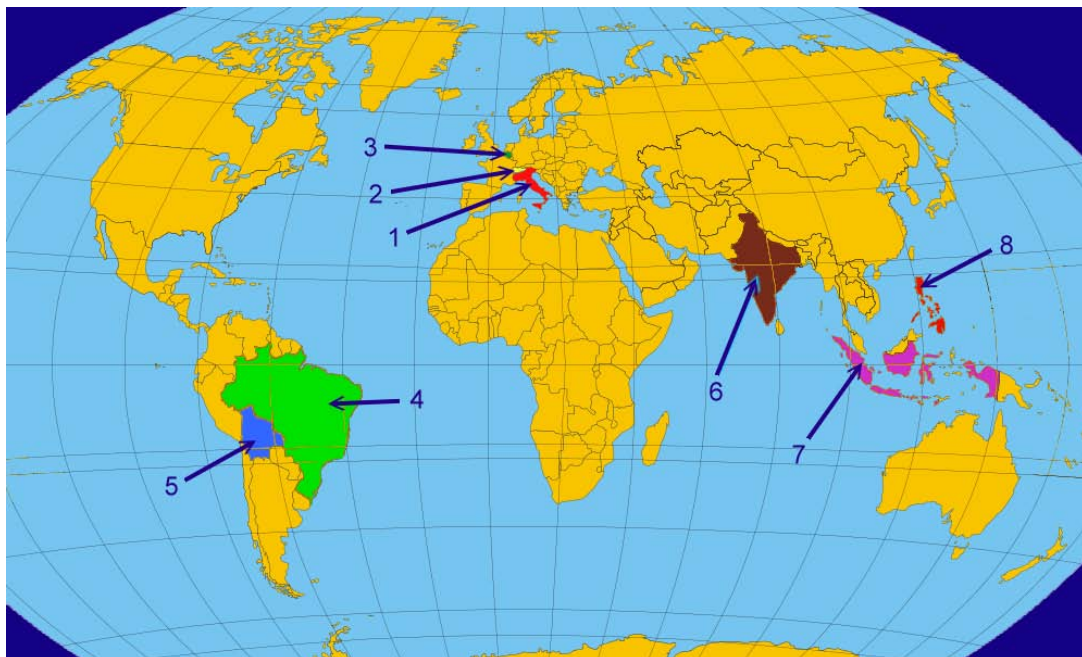
**Padre Gabriel de Jesús Ulloa, ofm**

*Boletín AIS (Ayuda a la Iglesia que sufre) agosto 2012*

## DÓNDE HAY URSULINAS

Esta vez:

### Orsoline di Somasca



#### **Europa**

- 1 Italia
- 2 Suiza
- 3 Bélgica

#### **Sudamérica**

- 4 Brasil
- 5 Bolivia

#### **Asia**

- 6 India
- 7 Indonesia
- 8 Filipinas

## BENDICIÓN

*Dios esté cerca de nosotros en todo lo que nos salga al camino en nuestra vida.*

*Dios nos abrace en la alegría y en el dolor y permita que de ambos salga algo bueno.*

*Dios nos regale un corazón generoso para con todos los que necesitan nuestro cariño.*

*Dios nos dé ánimo y confianza para dejarnos herir y dejarnos sanar.*

*Dios nos proteja en cada peligro y permita que nuestra vida llegue a buen fin.*

*Y así nos bendiga Dios Omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.*

*Amén*

*Traducción : SUrs*



Tradutores y Tradutoras de esto Newsletter::	
ER	Eleonora Riccadona, Straubing
GG	Gerardo Gaspardo, Milano
JK	Josef Kantsperger, weilheim
SBr	Sr. Brigitte Werr osu, Leinefelde
SUrs	Sr. Ursula Tapia-Guerrero osu, Santiago / Chile
Susa	Susanne Heinrigs, Mainz

## REDACCIÓN:

Föderation deutschsprachiger Ursulinen  
Arbeitskreis Öffentlichkeitsarbeit  
[www.ursulinen.de](http://www.ursulinen.de)